



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
23 February 2009  
Russian  
Original: English

### Комитет по информации

Тридцать первая сессия

4–15 мая 2009 года

### Деятельность Департамента общественной информации: службы новостей

#### Доклад Генерального секретаря

#### *Резюме*

Главнейшей целью подпрограммы служб новостей Департамента общественной информации остается подготовка широкого диапазона сообщений и информационных материалов относительно деятельности и приоритетов Организации Объединенных Наций и их своевременная доставка по возможности самой широкой аудитории. В стремительно меняющейся медийной и информационно-технологической обстановке Департамент адаптирует свою продукцию и укрепляет свои системы доставки для обеспечения того, чтобы он мог и дальше удовлетворять потребности своих клиентов во всех регионах мира в текстовой, аудиовизуальной и фотопродукции. Сохраняя традиционные формы распространения, Департамент ускорил доставку сообщений и информации об Организации Объединенных Наций через Интернет — средство коммуникации, которое продолжает охватывать все более широкую аудиторию по всему миру.

В настоящем докладе, подготовленном в ответ на резолюцию 63/100 В Генеральной Ассамблеи, резюмируются основные успехи, достигнутые Департаментом за период с июля 2008 года по февраль 2009 года в пропаганде работы Организации Объединенных Наций среди всемирной аудитории с помощью его служб новостей и медийных служб.



## **I. Введение**

1. В своей резолюции 63/100 В Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря о деятельности Департамента общественной информации, представленный на рассмотрение Комитета по информации на его тридцатой сессии, и просила Генерального секретаря продолжать представлять Комитету доклады о деятельности Департамента.

2. В той же резолюции Генеральная Ассамблея призвала Департамент представить конкретную информацию о ряде его мероприятий. Бюро Комитета по информации, собравшееся в ноябре 2008 года, рекомендовало Департаменту представить запрошенную информацию в трех частях в соответствии с тремя подпрограммами Департамента: стратегические коммуникационные услуги, службы новостей и информационно-просветительская работа. Настоящий доклад, представляемый на рассмотрение Комитета на его тридцать первой сессии, касается новостного и медийного обслуживания, предоставляемого Департаментом общественной информации, и охватывает такие области, как Радио и Телевидение Организации Объединенных Наций, веб-сайт Организации Объединенных Наций, включая портал новостей, и обслуживание средств массовой информации. В нем также содержится раздел о воздействии генерального плана капитального ремонта на новостное и медийное обслуживание, предоставляемое Департаментом. Если не указано иное, настоящий доклад охватывает деятельность Департамента за период с июля 2008 года по февраль 2009 года.

## **II. Службы новостей: в фокусе внимания — своевременная доставка по возможности самой широкой аудитории**

3. Главнейшей целью программы служб новостей Департамента остается подготовка широкого диапазона сообщений и информационных материалов относительно деятельности и приоритетов системы Организации Объединенных Наций и их своевременная доставка по возможности самой широкой аудитории. В стремительно меняющейся медийной и информационно-технологической обстановке Департамент адаптирует свою продукцию и укрепляет, по мере необходимости, свои системы доставки для обеспечения того, чтобы он мог и дальше удовлетворять потребности своих клиентов во всех регионах мира в текстовой, аудиовизуальной и фотопродукции. В частности, сохраняя традиционные формы распространения, Департамент ускорил доставку сообщений и информации об Организации Объединенных Наций через Интернет — средство коммуникации, которое продолжает охватывать все более широкую аудиторию по всему миру.

### **1. Радио Организации Объединенных Наций**

4. Радио Организации Объединенных Наций продолжает осваивать новые технологии для доведения новостей, очерков и программ до более широкой аудитории. Благодаря недавно запрограммированным веб-сайтам Радио Организации Объединенных Наций в настоящее время предоставляет более часто обновляемое содержание своим клиентам по всему миру, выступая, с одной сто-

роны, в качестве аудиоинформационной службы, которая передает звуковые фрагменты и короткие информационные репортажи/бюллетени, а с другой — в качестве распространителя углубленных очерков и журнальных программ.

5. Более частое в течение дня обновление информационных сообщений о действиях Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности или о событиях за пределами Центральных учреждений оказалось особенно популярным среди партнеров по радиовещанию. Распространение через Интернет означает, что клиенты Радио Организации Объединенных Наций могут получать более своевременные материалы через файлы MP3, которые обеспечивают гораздо более хорошее качество звучания, чем традиционное телефонное распространение. Звуковые фрагменты и короткие новости и очерки легче размещать и планировать в ежедневных передачах радиостанций.

6. Группы китайского языка, языка кисуахили, португальского и испанского языков сейчас распространяют все свои материалы через Интернет. Эта стратегия доставки позволяет лучше измерять загрузку информации, давая Радио Организации Объединенных Наций возможность постоянно оценивать использование его материалов. В течение 2008 года все языковые группы добавили новых партнеров. Испанская группа на Радио столкнулась с существенным увеличением числа информационных партнеров в Латинской Америке: за отчетный период их добавилось более 60; свыше 80 новых станций в Африке и Бразилии скачивают радиoproграммы на португальском языке; добавилось 5 новых партнеров у группы кисуахили; и китайская группа на Радио нашла новых партнеров в Австралии и Соединенных Штатах Америки. Чтобы держать радиовещательные компании в курсе дел, группы арабского языка, языка кисуахили, португальского и испанского языков рассылают электронные сообщения, привлекающие внимание к экстренным сообщениям и интересным репортажам, тем самым предупреждая партнеров о легко приспособляемом информационном наполнении, которое они могут включать в свои собственные программы. Еще одним видом услуг является то, что некоторые языковые группы, как, например, китайская, периодически устраивают прямые радиомосты с партнерами, чтобы дать им самую свежую информацию в отношении главных событий.

7. Уделяя большое внимание увеличению числа клиентов, Радио Организации Объединенных Наций также укрепляет связи со своими нынешними партнерами. Не все станции могут получать материалы через Интернет, и Радио Организации Объединенных Наций продолжает тесно сотрудничать со своими партнерами-станциями для обеспечения того, чтобы они получали материалы традиционными средствами, когда это необходимо.

8. Радио Организации Объединенных Наций продолжает освещать по возможности самый широкий круг мероприятий Организации Объединенных Наций и вопросов, которыми она занимается; некоторые из основных освещавшихся им моментов за отчетный период включают:

а) заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи по целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и по потребностям Африки в области развития;

б) Международную конференцию по последующей деятельности в области финансирования развития для обзора хода осуществления Монтеррейского консенсуса, состоявшуюся в Дохе; и

с) торжественное пленарное заседание Генеральной Ассамблеи, посвященное шестидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека.

9. Радио Организации Объединенных Наций также посвятило множество сообщений и специальных очерков вопросам, касающимся изменения климата, продовольственного кризиса, последовавшего за ним общемирового финансового кризиса, и более широким проблемам экономического и социального развития. В попытке осветить вопросы и кризисы, о которых порой сообщается недостаточно, оно подготовило ряд очерков, связанных с проектом Департамента под названием «Десять историй, о которых мир должен узнать больше».

## 2. Телевидение Организации Объединенных Наций

10. Обеспечение доступа к новостям и информации Организации Объединенных Наций для растущей общемировой телевизионной аудитории является еще одним приоритетом Департамента. Телевидение Организации Объединенных Наций обеспечивает прямые репортажи о событиях, происходящих в Центральных учреждениях, к которым имеют непосредственный доступ главные международные телевизионные информационные агентства («Ассошиэйтед пресс телевижн ньюз», «Ажанс Франс-пресс» и «Рейтер телевижн»), а также ряд крупных вещательных организаций.

11. Департамент также предоставляет глобальным вещательным компаниям тематические материалы, посвященные деятельности Организации Объединенных Наций и рассматриваемым ею вопросам. С помощью своих двух основных многосерийных программ — тележурнала «XXI век» и серии репортажей «Организация Объединенных Наций в действии» — Департамент освещает приоритетные темы и вопросы, такие как развитие, искоренение нищеты, мир и безопасность, ВИЧ/СПИД и права человека. Африка как одна из главных проблем, занимающих Организацию Объединенных Наций, была темой более чем одной трети репортажей из серии «Организация Объединенных Наций в действии», в то время как свыше одной четверти программ из серии «XXI век» были посвящены экологическим вопросам. Департамент выпустил специальные видеорепортажи для заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи по целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, а для шестидесятой годовщины миротворческой деятельности Организации Объединенных Наций он подготовил видеоматериал под названием “In the Cause of Peace” («Во имя мира»), который имеется на трех языках.

12. Важным аспектом работы Телевидения Организации Объединенных Наций является его координация с партнерами по всей системе Организации Объединенных Наций в целях содействия всеобъемлющей и согласованной презентации работы Организации. Телевидение Организации Объединенных Наций имеет соглашения о сотрудничестве с Департаментом по экономическим и социальным вопросам, Департаментом операций по поддержанию мира, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения, среди

многих других, что помогает находить идеи для репортажей и обеспечивает ресурсы и доступ, необходимые для целей подготовки программ. Таким образом, Телевидение Организации Объединенных Наций служит своего рода «окном в мир», освещающая успехи Организации Объединенных Наций и волнующие ее вопросы, которые в ином случае не были бы охвачены средствами массовой информации.

### **3. Программы Телевидения Организации Объединенных Наций на YouTube**

13. Быстрое увеличение числа платформ для распространения видеоматериалов через Интернет открывает перед Департаментом возможности для охвата новых аудиторий, особенно молодежи. С этой целью в 2008 году Департамент наладил творческое сотрудничество с YouTube/Google, создав два новых канала для распространения видеоматериалов о деятельности Организации Объединенных Наций. Первым из них является канал Организации Объединенных Наций на YouTube ([www.youtube.com/unitednations](http://www.youtube.com/unitednations)), который начал функционировать в августе 2008 года. Канал регулярно пополняется тематическими материалами Организации Объединенных Наций и заявлениями Генерального секретаря и других высокопоставленных сотрудников Организации. Этот канал также позволяет пользователям YouTube вставлять видеоматериалы Организации Объединенных Наций в свои собственные веб-сайты, тем самым существенно расширяя потенциальную аудиторию видеоматериалов Организации Объединенных Наций, посвященных главным вопросам, стоящим на повестке дня Организации.

### **4. UNifeed**

14. Служба UNifeed была создана в 2005 году в качестве межучрежденческой платформы для предоставления глобальным телеведущим корпорациям из одного источника доступа к видеорепортажам, поступающим от всех членов Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации. Телевидение Организации Объединенных Наций, ЮНИСЕФ, Всемирный банк, операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и 19 других подразделений системы Организации Объединенных Наций предоставляют материалы для UNifeed, обслуживая крупные национальные вещательные компании во всех регионах, такие, как «Аль-Джазира», «Аль-Арабия», «Би-би-си», «Си-си-ти-ви», «Чэннел ньюс Эйша», «Си-эн-эн», «Немецкая волна», «Евроновости», «Франс 24», «Россия сегодня», Южноафриканская телеведущая корпорация («Эс-эй-би-си»), TVE (Испания) и TV5.

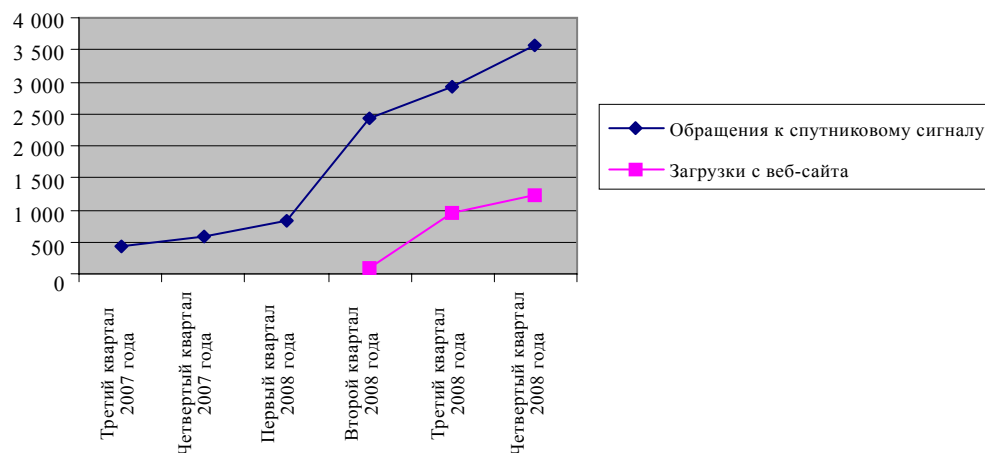
15. В 2008 году UNifeed вступила в новую фазу. Помимо распространения информационных материалов посредством своего ежедневного 10-минутного спутникового сигнала, передаваемого через «Ассошиэйтед пресс телевизионьюз», Европейский вещательный союз и «Рейтерс», в июне UNifeed создала новый веб-сайт, содержащий репортажи вещательного качества для загрузки в системах PAL и NTSC через Интернет. Внешнее решение относительно размещения веб-сайта, достигнутое благодаря сочетанию имеющихся ресурсов и вклада Всемирного банка, позволяет оптимально использовать диапазон частот

и уменьшает сетевые «пробки», возникающие вследствие перенасыщения потока данных, что позволяет пользователям своевременно перекачивать большие видеофайлы.

16. Новый веб-сайт позволяет расширить сферу охвата UNifeed посредством обслуживания дополнительных средств массовой информации, не имеющих доступа к сетке вещания «Ассошиэйтед пресс телевижн», в частности более мелким СМИ и вещательным компаниям в развивающихся странах. Например, «Эс-эй-би-си» использует веб-сайт UNifeed каждый день. Пользователи, связанные с такими компаниями, как «Аль-Джазира», «Эфрикэн Кариббиэн телевижн», «Си-эн-эн», ЭФЕ (Испания), радиостанция «Гигакабле» (Мексика), ИХА (Турция), «Пи-би-эс», «Рейтерс», «Эс-би-эс» (Республика Корея), «Ю-Эс-Эй рэйдио нетуорк», «ЗА Телесуд» и телевидение Словении, относятся к числу самых активных медийных пользователей этим веб-сайтом. Это дополнительное средство распространения, наряду с расширенной группой составителей и корректоров в Центральных учреждениях, ставшей возможной благодаря сотрудничеству с другими департаментами, позволяет сейчас UNifeed доставлять информационные сообщения в течение всего дня, по мере их поступления. К концу 2008 года UNifeed выпускала более 100 информационных материалов в месяц.

17. Служба «Телетракс», осуществляющая наблюдение за многими (хотя и не всеми) станциями, пользующимися материалами UNifeed через спутник, показывает, что информационные материалы UNifeed передавались в 2008 году по крайней мере 11 651 раз, что вчетверо больше, чем в предыдущем году. Кроме того, 2182 материала вещательного качества были загружены с веб-сайта UNifeed (см. диаграмму I). Материалы UNifeed используются станциями примерно в 57 странах на всех континентах, от станций в Австрии и Боснии и Герцеговине до Российской Федерации, Китая и Индии, Египта и Судана, Колумбии и Мексики.

Диаграмма I  
UNifeed



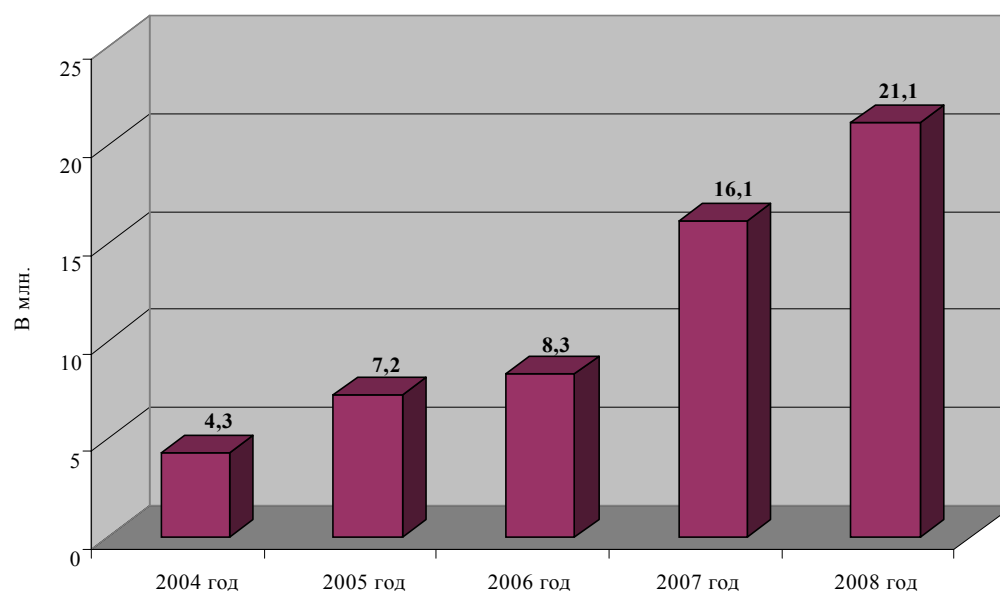
18. Наиболее популярными среди СМИ пакетами материалов были те, которые обеспечивали эксклюзивное освещение или освещение экстренных сообщений. Примеры за этот отчетный период включают репортажи с мест из Демократической Республики Конго, Гаити, Судана, Зимбабве и Газы. Освещение мероприятий в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций и тщательно рассчитанные по времени информационные программы также вызвали большой интерес у СМИ. Примеры включают освещение заседаний Совета Безопасности и пресс-конференций по Демократической Республике Конго, Грузии, Сомали, Судану и Газе; и информационные программы, подготовленные к шестидесятой годовщине Всеобщей декларации прав человека, семнадцатой Международной конференции по СПИДу в Мексике и четвертой годовщине цунами в Южной Азии.

## 5. Интернет-вещание

19. Свидетельством растущего значения и глобальной сферы охвата видеоматериалами через Интернет является аудитория осуществляемого Департаментом Интернет-вещания, посвященного мероприятиям в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций и в других местах. Чтобы воспользоваться совокупностью применения традиционных средств вещания и новых медийных технологий, Группа по Интернет-вещанию Организации Объединенных Наций была в январе 2009 года переведена в Секцию телевидения Отдела новостей и средств массовой информации, укрепив способность Департамента передавать сообщения Организации Объединенных Наций в прямом эфире и по требованию на многочисленные платформы и устройства.

Диаграмма II

**Использование Интернет-вещания Организации Объединенных Наций:  
2004–2008 годы**



20. В 2008 году количество обращений к материалам Интернет-вещания Организации Объединенных Наций выросло более чем на 30 процентов: с примерно 16 миллионов видеопросмотров (в прямом эфире и по требованию) в 2007 году до почти 21 миллиона (см. диаграмму II). В целом в 2008 году было создано 17 122 отдельных видеоклипов. Поскольку к видеоклипам обращаются пользователи более чем из 200 стран и территорий, Интернет-вещание имеет подлинно глобальную аудиторию, демонстрируя свою эффективность в плане доведения до зрителей мгновенной информации и возможностей ознакомления и лучшего понимания работы Организации, а также позиций отдельных государств-членов по различным вопросам.

21. Помимо Интернет-освещения — в прямом эфире и по требованию — заседаний Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, пресс-конференций, брифингов и других заседаний и мероприятий в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, Департамент в 2008 году обеспечил Интернет-освещение других конференций Организации Объединенных Наций, таких, как двенадцатая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, прошедшая в Аккре; Конференция по финансированию развития, состоявшаяся в Дохе; и шестьдесят первая конференция Департамента общественной информации/неправительственных организаций, проведенная в Париже. Кроме того, как и в 2006 и 2007 годах, в 2008 году Департамент обеспечивал прямое и по требованию Интернет-освещение (оратор за оратором) всех одиннадцати сессий Совета по правам человека, проведенных в Женеве, включая универсальный периодический обзор и подготовительные совещания к Конференции по обзору Дурбанского процесса. Расходы в связи с Интернет-освещением работы Совета по правам человека были покрыты, хотя и с трудом, за счет имеющихся ресурсов Департамента, как в Нью-Йорке, так и в Женеве, а также добровольных взносов государств-членов, которые по-прежнему имеют большое значение для обеспечения полного и непрерывного, оратор за оратором, освещения всех сессий Совета по правам человека.

## 6. Пропаганда мультимедийной продукции

22. Новое решение относительно размещения веб-сайта (см. пункт 15 выше) позволило Департаменту улучшить веб-доставку фотографий и аудиоматериалов, помимо видеоматериалов. Благодаря расположенным по всему миру точкам доступа к серверу, новая платформа обеспечивает более быстрый и более надежный доступ к радио- и фотонаполнению. Она также содействует расширению сферы географического охвата Секретариата; десятки тысяч фотографий с высокой разрешающей способностью сейчас могут скачиваться пользователями в 135 странах, что представляет собой экспоненциальное увеличение по сравнению с более ранним использованием. Дополнительная емкость запоминающего устройства, связанная с этим решением по размещению веб-сайта, позволяет сайтам Радио Организации Объединенных Наций делать доступным огромный архив недавних и исторических аудиопрограмм (см. <http://www.un.multimedia.org/>; нажать на UN Radio Classics («Классика на Радио Организации Объединенных Наций»)).

23. В связи с новой схемой размещения веб-сайта Департамент в этом году усовершенствовал соответствующие веб-приложения, дабы получить большой

объем полезной статистической информации о пользователях и характере использования. Фотоматериалы Департамента с высокой разрешающей способностью используются органами печати, правительственными учреждениями, учебными заведениями и неправительственными организациями; в течение отчетного периода аудиофайлы с высоким качеством звука разгружались пользователями в 118 странах; и пакеты видеопрограмм на веб-сайте UNifeed Телевидения Организации Объединенных Наций скачивались партнерами и пользователями в 57 странах. Анализируя такие данные, как происхождение запросов и уровень просьбы в отношении тех или иных конкретных продуктов и материалов, Департамент получал более точную информацию и улучшил свое планирование выпуска.

## 7. Радио-, теле- и фотоархивы

24. Департаменту доверены уникальные аудиовизуальные материалы, состоящие из примерно 55 000 часов кинолент и видеозаписей, 80 000 часов аудиозаписей и 600 000 фотографий, документирующих более 63 лет работы Организации.

### Вставка 1

#### **Библиотека аудиовизуальных материалов Организации Объединенных Наций по международному праву**

Вместе с Управлением по правовым вопросам Департамент создал и открыл уникальную библиотеку аудиовизуальных материалов, связанных с развитием и кодификацией международного права, включая ту важную роль, которую играет Организация Объединенных Наций в содействии законности и правопорядку. На протяжении 2008 года Департамент осуществлял выборку и помогал оцифровывать важные с правовой точки зрения исторические аудио-, фото-, кино- и видеоматериалы, которые составляют главное информационное наполнение веб-сайта Управления. Департамент выпустил также 100 видеолекций, прочитанных пользующимися международной репутацией экспертами по международному праву. Эти лекции, охватывающие широкий диапазон тем, составляют в своей совокупности бесценную коллекцию правовой мысли и правового анализа с точки зрения ведущих мировых ученых и юристов-практиков. Проект исторических архивов был объявлен на церемонии, состоявшейся в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций 28 октября 2008 года.

25. В преддверии генерального плана капитального ремонта Департамент общественной информации использовал средства из денег по статье «Сопутствующие расходы», выделенных для передачи на внешний контракт работы по оцифровыванию наследия в виде фотоколлекции Организации Объединенных Наций (215 000 слайдов и негативов), дабы всю коллекцию можно было надежно хранить и извлекать с серверов, что позволит предотвратить потерю или ущерб на этапе строительства в рамках генерального плана. Департамент продолжает изыскивать дополнительные ресурсы для целей оцифровывания и ка-

талогизации соответствующих надписей под фотоснимками. В то же время он делает все возможное для оцифровывания своих уникальных аудиоматериалов. Брендированная программа “UN Radio Classics” («Классика на Радио Организации Объединенных Наций») является одним из наиболее популярных предложений на мультимедийном веб-сайте: за период с июля по декабрь 2008 года зарегистрировано 1412 загрузок из 65 стран.

26. С учетом предстоящего генерального плана капитального ремонта Департамент проводит детальную и полную инвентаризацию, оценку и выборку аудиовизуальной коллекции для целей оказания поддержки ее эффективному оцифровыванию и перемещению в другое место. Работа по идентификации проводится при содействии со стороны специалистов-архивоведов, нанятых на временной основе. Департамент обеспечит сохранение его аудиовизуальных архивов и их наличие в распоряжении грядущих поколений.

#### **Вставка 2**

##### **Отклики**

Телематериалы, подготавливаемые Департаментом общественной информации и транслируемые на глобальную аудиторию, постоянно контролируются как через отклики вещательных компаний, так и с помощью статистических данных, собираемых глобальной системой наблюдения «Телетракс». Вот примеры некоторых отзывов, полученных Департаментом от телевизионных станций:

- «Прекрасная ежемесячная программа» (Израильский орган эфирного вещания);
- «Благодарим вас за вашу прекрасную работу» («Канал футура», Бразилия);
- «Поступает прекрасно и вовремя» («Би-би-си»).

## **8. Центр новостей Организации Объединенных Наций**

27. Центр новостей Организации Объединенных Наций, который в течение длительного времени является одним из самых популярных порталов на веб-сайте Организации Объединенных Наций, привлекал в среднем почти миллион посетителей в месяц в 2008 году, с резкими повышениями в течение пиковых с точки зрения новостей периодов (см. диаграмму III). Доступность и интерактивные элементы переделанного сайта привели к расширению охватываемой аудитории, еще больше демонстрируя эффективность Интернета в плане донесения до глобальной аудитории своевременных новостей о делах Организации Объединенных Наций. Переделанный вариант сайта сейчас доступен на английском и французском языках, и Департамент продолжает работу по его аналогичной переделке на других официальных языках.

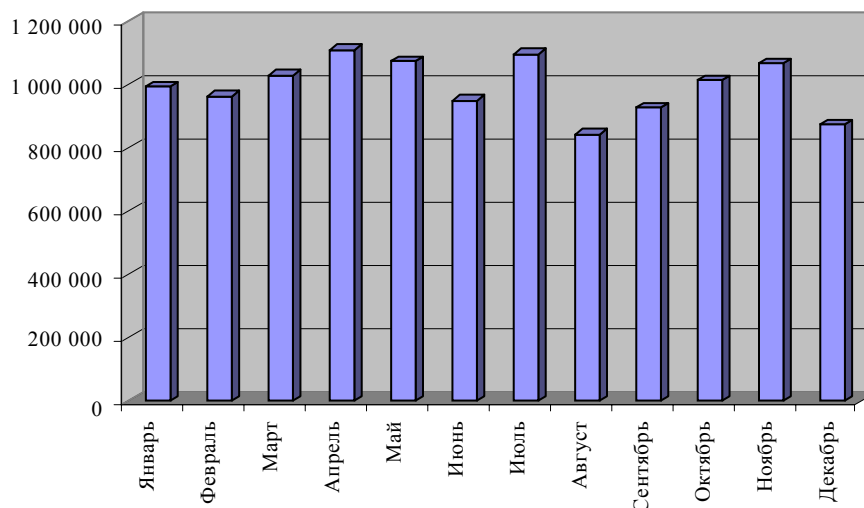
28. Новые элементы Центра новостей Организации Объединенных Наций, введенные в 2008 году, включают такой сегмент, как “Newsmakers” («Известные личности»), появившийся в ноябре, в рамках которого у старших должностных лиц Организации Объединенных Наций берут интервью по вопросам,

занимающим видное место в новостях. В ходе первого интервью заместитель Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира Ален Леруа рассказал о положении в Дарфуре и в Демократической Республике Конго. В декабре, в начале кризиса в Газе, было проведено интервью с Генеральным комиссаром Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ Кэрен Абузейд, позволившее получить непосредственную информацию о гуманитарной ситуации там в период, когда освещение на местах было ограниченным. Еще одним новым элементом являются регулярные фотоматериалы по вопросам, возникающим в новостях, включая — в декабре — “Year in Review 2008: Pictures from the UN” («В просмотре — 2008 год: фотографии из Организации Объединенных Наций»).

29. Все более активно использовались и другие способы передачи новостей, предусмотренные на веб-сайте Центра новостей Организации Объединенных Наций, такие как Really Simple Syndication («Упрощенный централизованный распространитель новостей»). Число подписавшихся на соответствующую электронную рассылку уведомлений о новостях продолжало расти и составило 55 000 адресов (для английского и французского языков) к середине 2008 года. Однако сохраняющиеся технические проблемы сказываются на этой службе и на ее распространении на все официальные языки. Департамент вместе с Управлением информационно-коммуникационных технологий продолжал изучать пути и средства разрешения этих проблем, для чего потребуются существенная модернизация технического фундамента службы.

### Диаграмма III

**Центр новостей на английском языке: количество посещений в месяц в 2008 году**



## 9. Пресс-релизы

30. Интернет, равно как и распространение непосредственно среди средств массовой информации в Центральных учреждениях и в других регионах через информационные центры Организации Объединенных Наций, имеет важнейшее значение для дальнейшего оперативного, точного, взвешенного и всестороннего освещения Департаментом всех открытых межправительственных совещаний и пресс-конференций в Центральных учреждениях и в других местах. В период с июля 2008 года по январь 2009 года в рамках своей деятельности по освещению заседаний Департамент подготовил в общей сложности 2482 пресс-релизов общим объемом в 13 357 страниц на английском и французском языках, включая обзоры решений Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи на конец года. Эти материалы, имевшиеся в печатном виде в Центральных учреждениях и распространявшиеся среди общемировой аудитории через Интернет и информационные центры организации Объединенных Наций, включали:

а) 430 пресс-релизов с резюме освещения заседаний в ходе шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи в период с середины сентября по декабрь 2008 года;

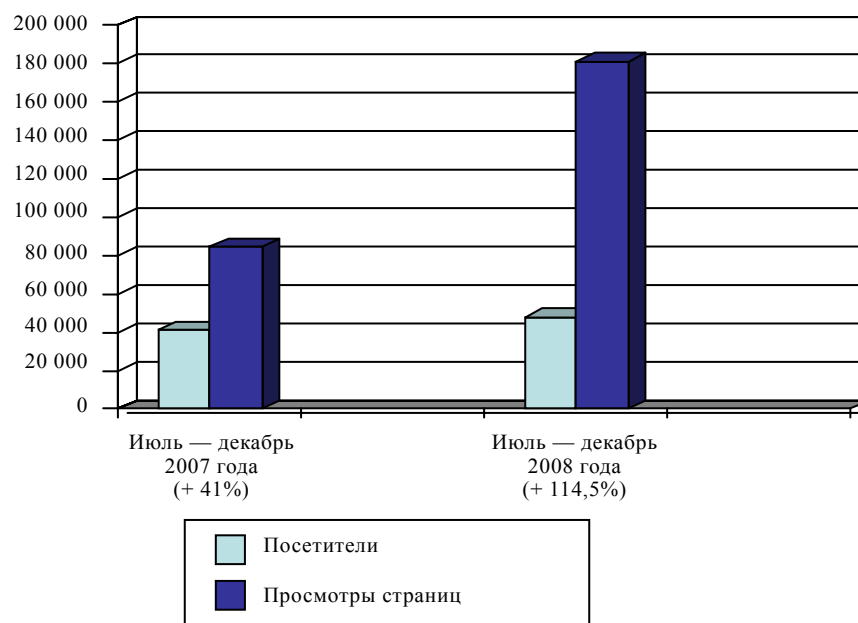
б) 238 пресс-релизов, посвященных Совету Безопасности, включая несколько ночных заседаний и заседаний в выходные дни по Боснии и Герцеговине, Демократической Республике Конго, Грузии, Ближнему Востоку и Смешанной операции Африканского союза — Организации Объединенных Наций в Дарфуре;

с) более 700 пресс-релизов, посвященных заявлениям и посланиям Генерального секретаря и первого заместителя Генерального секретаря, а также материалам из других управлений и департаментов Организации Объединенных Наций;

д) 249 резюме пресс-брифингов Пресс-секретаря Генерального секретаря в Центральных учреждениях.

31. Также произошло существенное расширение доступа к пресс-релизам на веб-сайте Организации Объединенных Наций. За период с июля по декабрь 2008 года количество просмотров страниц выросло на 114 процентов по сравнению с тем же периодом 2007 года: с 84 400 до 181 000 (см. диаграмму IV). Чтобы еще больше улучшить качество обслуживания и доставку пресс-релизов клиентам, Департамент занимается внедрением вновь перестроенного веб-сайта и усовершенствованной функции поиска в базе данных, что отчасти явилось результатом замечаний и предложений, собранных в ходе обследований и групповых дискуссий с делегациями государств-членов и представителями медийных и неправительственных организаций, то есть основными потребителями резюме и пресс-релизов, освещающих заседания Организации Объединенных Наций. Функция поиска, например, позволит пользователям искать с помощью ключевых слов, темы, даты и имени оратора, в то время как пресс-релизы будут выводиться как в хронологическом порядке, так и по темам, дабы еще больше улучшить доступ к документам.

Диаграмма IV  
**Освещение заседаний Организации Объединенных Наций/  
 пресс-релизы на веб-сайте**



### **III. Поддержание связи с Административной канцелярией Генерального секретаря и с Канцелярией Пресс-секретаря Генерального секретаря**

32. Департамент на систематической и каждодневной основе сотрудничает как с Административной канцелярией Генерального секретаря, так и с Канцелярией Пресс-секретаря Генерального секретаря для обеспечения последовательного и согласованного отображения тех вопросов, которыми занимается Организация Объединенных Наций. Старшие должностные лица Департамента встречаются каждое утро со своими коллегами из обеих канцелярий и из соответствующих департаментов для обсуждения событий, происшедших за последние сутки, и для оценки возможных предстоящих изменений. Такие встречи происходят в контексте регулярного и более стратегического планирования приоритетов в области коммуникации, сконцентрированного вокруг Административной канцелярии и Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации, в которой председательствует Департамент.

33. Тесные рабочие связи между Департаментом и двумя канцеляриями сосредоточены в основном на формулировании и реализации скоординированной стратегии, касающейся уведомлений о кризисах, стратегического позиционирования Генерального секретаря и приоритетных вопросов, стоящих перед Организацией. Такие уведомления доводятся до всех новостных операций Департамента и до информационных центров. Новостные операции Департамента на протяжении всего дня консультируются с Канцелярией Пресс-секретаря и получают от нее указания для обеспечения того, чтобы информационная продук-

ция Организации точно отражала позицию Организации в отношении самых последних событий, связанных с Организацией. Кроме того, Департамент в координации с Административной канцелярией, Канцелярией Пресс-секретаря и соответствующими департаментами систематически разрабатывает более детальные указания по вопросам уведомлений и коммуникации в отношении крупных вопросов, которыми занимается Организация, и обеспечивает своевременное распространение такой информации среди членов Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации, информационных центров Организации Объединенных Наций и других полевых отделений Организации Объединенных Наций, а также другого медийного персонала Организации Объединенных Наций.

34. Департамент, в частности информационные центры Организации Объединенных Наций, тесно сотрудничает с Канцелярией Пресс-секретаря и Административной канцелярией для оказания поддержки Генеральному секретарю во время его официальных поездок за границу. Персонал информационных центров Организации Объединенных Наций обеспечивает медийную и коммуникационную поддержку, включая контролирование средств массовой информации и поддержание связи с местной прессой. Для обеспечения того, чтобы эти визиты проходили гладко, сотрудники Департамента общественной информации сотрудничают с Канцелярией Пресс-секретаря в разработке руководящих указаний для персонала Департамента на местах. Кроме того, сотрудники Департамента и информационных центров Организации Объединенных Наций поддерживают контакты с Канцелярией Пресс-секретаря относительно просьб средств массовой информации о проведении интервью. Новостной персонал Департамента порой сопровождает также Генерального секретаря в ходе его поездок для обеспечения максимального освещения стоящих перед ним вопросов. Например, старший продюсер телепрограмм и телеоператор сопровождали Генерального секретаря во время его поездки в Азию (Китай, Республика Корея и Япония) в июле 2008 года, передавая ежедневные репортажи международным и национальным вещательным компаниям, а также компаниям-распространителям программ новостей.

#### **IV. Освещение деятельности Генеральной Ассамблеи и сотрудничество с Канцелярией Председателя Генеральной Ассамблеи**

35. Департамент содействует Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи в создании и ведении ее собственного веб-сайта. Всеобъемлющий сайт, основанный на информационной подборке Председателя для прессы, также подготовленной Департаментом, был создан на шести официальных языках и запущен при открытии шестидесятой третьей очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

36. Департамент обеспечивает руководство в отношении передовой практики в использовании веб-сайтов, техническую поддержку и диагностирование неисправностей для содействия Канцелярии Председателя в разработке нового информационного наполнения на английском языке, одновременно обеспечивая постоянную разработку и ведение сайтов на других языках.

37. Департамент также подготовил и распространил в печатной и электронной форме информационную пресс-подборку относительно Председателя шестидесяти третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Пресс-подборка, содержащая биографию и фотографию Председателя, равно как и материалы относительно предстоящей сессии и предшествующих председателей Ассамблеи, была выпущена в печатном виде на английском, испанском и французском языках. Электронные варианты пресс-подборки были разосланы на всех официальных языках информационным центрам Организации Объединенных Наций и распространены среди всех ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций, связанных с Департаментом общественной информации и Экономическим и Социальным Советом. Они широко использовались и адаптировались для размещения на веб-сайтах неправительственных организаций.

38. Отдел стратегических коммуникаций Департамента тесно сотрудничал с Канцелярией Председателя Генеральной Ассамблеи по содействию проведению мероприятий высокого уровня, тематических прений, специальных заседаний и торжественных пленарных заседаний в рамках Ассамблеи. Отдел также разработал и провел коммуникационные кампании по тематическим вопросам, как это было санкционировано Ассамблеей, в том числе в таких областях, как развитие, права человека, вопрос о Палестине, деколонизация, гендерная проблематика, мир и безопасность<sup>1</sup>. Различные новостные подразделения Департамента также продолжали регулярное и интенсивное освещение работы Ассамблеи, включая деятельность и заявления Председателя. Кроме того, Департамент выделил одного сотрудника для выполнения функций пресс-секретаря Председателя Генеральной Ассамблеи. К тому же, в рамках его усилий по привлечению дополнительного внимания средств массовой информации к работе Ассамблеи и деятельности ее Председателя Департамент использовал возможности, предоставляемые важными с точки зрения информации событиями, для организации встреч с представителями средств массовой информации у входа в Зал Генеральной Ассамблеи.

## V. Прочие услуги

### 1. Оказание поддержки средствам массовой информации

39. За период с 1 июля 2008 года по 9 января 2009 года Департамент выдал представителям прессы 706 постоянных и 2046 временных аккредитаций и распространил 130 уведомлений о предстоящих событиях среди 3700 средств массовой информации, пресс-атташе постоянных представительств и других подразделений в системе Организации Объединенных Наций. Департамент также провел 20 экскурсий для групп студентов и профессиональных журналистов и представил информацию и материально-техническую помощь для 720 встреч с представителями средств массовой информации. В течение указанного периода было проведено 229 пресс-конференций/брифингов, в которых приняли участие 5329 журналистов.

40. Чтобы облегчить работу сотрудников по вопросам печати из государств-членов в периоды повышенного уровня безопасности, как, например, при от-

<sup>1</sup> См. A/AC.198/2009/2.

крытии сессии Генеральной Ассамблеи, Группа аккредитации средств массовой информации и взаимодействия с ними внедрила вместе с Департаментом по вопросам охраны и безопасности систему идентификационных карточек, которая позволит пресс-сотрудникам более свободно проходить через контрольные пункты безопасности.

## **2. Размещение редакционных комментариев и статей**

41. Департамент общественной информации продолжал оказывать помощь в размещении в газетах и других средствах массовой информации по всему миру статей-мнений Генерального секретаря и других старших должностных лиц Организации Объединенных Наций. Благодаря совместным усилиям сотрудников в Нью-Йорке и в информационных центрах Организации Объединенных Наций в период с июня по декабрь 2008 года было опубликовано 14 обзорных статей, включая семь, подготовленных Генеральным секретарем. Эти статьи, посвященные многим из самых неотложных проблем, стоящих перед международным сообществом, появились на целом ряде языков в 236 газетах по всему миру. Например, написанная в июне 2008 года статья Генерального секретаря под заголовком “The Real UN” («Подлинная Организация Объединенных Наций») была опубликована 44 газетами и средствами массовой информации по всему миру. Редакционная статья Генерального секретаря, написанная во время проведения в июле 2008 года саммита Группы восьми в Токио, Япония, была опубликована одновременно в ведущих газетах во всех восьми странах Группы.

## **3. «Десять историй, о которых мир должен узнать больше»**

42. В марте 2008 года Департамент издал свой пятый ежегодный перечень в рамках инициативы «Десять историй, о которых мир должен узнать больше» (имеется по адресу: <http://www.un.org/events/tenstories/>) с целью привлечь еще большее внимание средств массовой информации к вопросам, заслуживающим большего освещения. В перечне 2008 года, охватывающем широкий круг международных проблем, освещены самые различные вопросы, включая конфликтные ситуации, предупреждение преступности, продовольственная безопасность и защита прав человека. Веб-сайт с десятью историями на всех официальных языках привлек к себе большой поток сообщений, а также запросов от прессы и общественности.

## **VI. Веб-сайт Организации Объединенных Наций: устойчивый прогресс**

43. Веб-сайт Организации Объединенных Наций достиг увеличения более чем на 17 процентов общего числа просмотров страниц на веб-сайте в целом ([www.un.org](http://www.un.org)). Общее число ежемесячных просмотров страниц выросло с 39 000 000 в 2007 году до 45 649 075 в 2008 году (см. диаграмму V). Сайты на языках достигли различного коэффициента прироста: от 1,5 процента для арабского сайта до 8 процентов для английского сайта. Количество просмотров на французском языке увеличилось на 6,8 процента, а для испанского, китайского

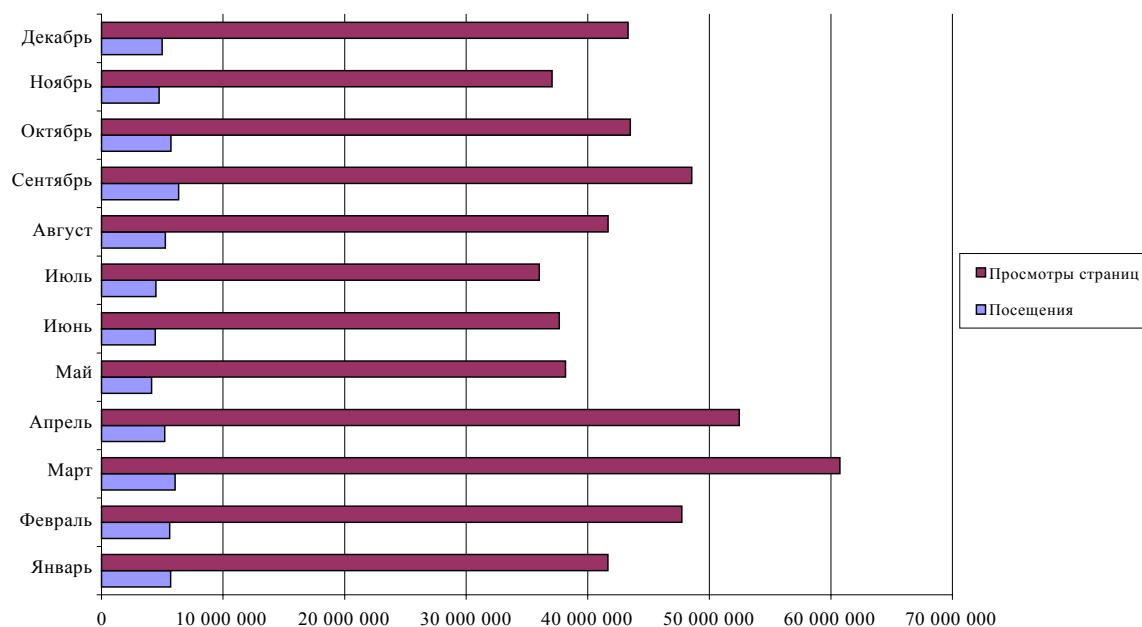
и русского сайтов увеличение числа просмотров страниц составило 5 процентов. Реально это примечательное общее увеличение масштабов обращения к веб-сайту Организации Объединенных Наций было еще более значительным, чем видно из приведенной выше статистики, поскольку она не отражает методы доступа, такие, как кэширование страниц. Кроме того, эта статистика не учитывает тот факт, что целый ряд важных с точки зрения большого числа обращений дней был потерян вследствие выхода сервера из строя.

44. На использовании веб-сайта Организации Объединенных Наций негативно сказалось и закрытие всего сайта на несколько дней в августе 2008 года, когда были приняты меры для повышения его защищенности. Еще одним фактором, сказывающимся на ежегодном сопоставлении, был перевод мультимедийных страниц Департамента на сервер внешнего провайдера для содействия более быстрой загрузке файлов с высоким качеством звука без перегрузки имеющейся сейчас полосы частот.

45. Непрерывный анализ посещаемости веб-сайта является важным элементом, помогающим узнавать больше относительно предпочтений пользователей и, соответственно, удовлетворять их потребности. Надежные и современные инструменты анализа, включая мониторинг потока сообщений в реальном времени, необходимы для эффективного управления веб-сайтом. Департамент продолжает изучать возможности удовлетворения этой потребности в пределах имеющихся ресурсов, чтобы лучше обеспечивать пользователей веб-сайта Организации Объединенных Наций такими услугами, которые они стремятся получить.

Диаграмма V

**Просмотры и посещения веб-сайта Организации Объединенных Наций, 2008 год**



## 1. Многоязычие и паритет среди языков

46. Как часть своих обязанностей по обеспечению услуг по управлению проектами в отношении многочисленных новых и существующих сайтов Департамент поддерживает каждодневные контакты с подразделениями-составителями, неизменно подчеркивая необходимость подготовки информационного наполнения для их веб-сайтов на всех шести официальных языках в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи. Достигнут существенный прогресс с точки зрения пополнения веб-сайта новыми страницами. Однако, поскольку на английском языке готовится гораздо больше страниц и подразделения постоянно добавляют страницы на этом языке, количество новых страниц на английском языке все еще больше, чем количество добавляемых страниц на других языках. Поэтому, к сожалению, процесс достижения паритета между языками остается сложной проблемой. В некоторых областях прогресс является устойчивым, и в главных информационных зонах на веб-сайте, таких, как новости — одна из наиболее посещаемых зон сайта, — достигнуты немалые успехи в укреплении многоязычного характера сайта.

47. Примером усилий Департамента по достижению паритета является то, что почти 13 000 новых страниц, созданных Секцией обслуживания веб-сайта в 2008 году, довольно ровно распределены между всеми шестью официальными языками (см. таблицу ниже). Подготовке новых и обновлению существующих веб-страниц помогало сотрудничество на безвозмездной основе с партнерскими учебными заведениями:

а) Чжэцзянский университет в Китае предоставил 400 страниц перевода на китайский язык;

б) Минский государственный лингвистический университет в Беларуси перевел 210 страниц на русский язык;

в) большое количество страниц было обновлено на испанском веб-сайте, отчасти благодаря помощи добровольцев и стажеров, а также работе двух групп преподавателей и студентов Университета Саламанки в Испании, которые перевели 1893 страницы на испанский язык.

48. Качество перевода улучшилось со временем, когда студенты, работающие над переводами, ближе познакомились с терминологией Организации Объединенных Наций. Департамент продолжает предпринимать попытки заручиться поддержкой какого-то высшего учебного заведения для обеспечения на безвозмездной основе переводов на арабский язык. В целом процесс обновления веб-страниц крайне важен с точки зрения обеспечения актуальности веб-сайта Организации Объединенных Наций, однако значительные ресурсы, требующиеся для этой цели, делают еще более сложной задачу достижения лингвистического паритета.

Таблица

**Число страниц, которые были созданы или обновлены в 2008 году**

|             | <i>Арабский</i> | <i>Китайский</i> | <i>Английский</i> | <i>Французский</i> | <i>Русский</i> | <i>Испанский<sup>a</sup></i> |
|-------------|-----------------|------------------|-------------------|--------------------|----------------|------------------------------|
| Новые       | 2 085           | 2 568            | 2 024             | 2 126              | 2 101          | 2 083                        |
| Обновленные | 4 525           | 5 680            | 5 121             | 4 642              | 5 414          | 10 730                       |

<sup>a</sup> Количество обновленных страниц на испанском сайте является весьма большим вследствие того, что Группа испанского языка пользовалась на протяжении года услугами ряда добровольцев и стажеров.

49. В настоящее время изучаются дополнительные незатратные способы расширения механизмов сотрудничества с учебными заведениями для целей перевода веб-сайтов, включая различные варианты финансирования стажировки студентов-переводчиков в Организации Объединенных Наций, такие как использование стипендий министерства иностранных дел или министерства культуры Испании. Департамент продолжает обсуждать с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению возможности, связанные с автоматическим переводом, для целей ускорения переработки новостных и других материалов на официальные языки.

## **2. Использование мультимедийного подхода**

50. Поскольку Департамент продолжал свои усилия по максимальному использованию синергизма, присущего подлинно мультимедийному подходу, при презентации основного содержания, освещение им хода общих прений на шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи стало еще одной иллюстрацией эффективности этого подхода. Веб-сайт Организации Объединенных Наций объединил несколько видов продукции Департамента, включая фотографии, текстовый материал и видео, и создал отдельную страницу для каждого участника прений, на которой помещались фотография оратора, снятая нашими фотографами, видеофайл, подготовленный Телевидением и Группой по Интернет-вещанию Организации Объединенных Наций, резюме выступления, выпущенное в виде пресс-релиза, и полный текст выступления, помещенный в сети посредством специально продуманной операции по сканированию. Сейчас выступления можно находить через алфавитный перечень ораторов помимо перечня по заседаниям. Использование веб-сайта Организации Объединенных Наций было весьма значительным; за первые три часа первого дня общих прений (9.00–12.00) пользователи по всему миру просмотрели более 240 000 веб-страниц. В тот же день был также установлен новый рекорд в отношении объема данных, перекаченных с веб-сайта Организации Объединенных Наций, который достиг 101 гигабайта (см. также [www.unmultimedia.org](http://www.unmultimedia.org), который объединяет все средства массовой информации на одном сайте).

### **3. Расширение веб-сайта Организации Объединенных Наций и управление им**

51. Департамент приступил к осуществлению задачи по переделке верхних слоев веб-сайта Организации Объединенных Наций уже более года тому назад. Первоначально план заключался в том, чтобы запустить переделанный сайт в рамках новой системы контент-менеджмента. Вследствие задержек в идентификации, планировании, приобретении и последующем внедрении такой системы Департамент решил приступить к реконструированию с нынешней платформой. С этой целью ведутся консультации с Управлением информационно-коммуникационных технологий относительно модернизации технологической инфраструктуры веб-сайта Организации Объединенных Наций.

52. В рамках Департамента и с подразделениями, предоставляющими материалы, проходят также консультации относительно основных принципов реконструирования. В соответствии с достигнутыми договоренностями верхние слои веб-сайта на всех официальных языках были переделаны для представления информации об Организации и ее различных видах деятельности более согласованным, привлекательным и удобным для пользователя, а также доступным для инвалидов образом. Новое оформление включает общий элемент брендинга, который хорошо сочетается с любым по стилю информационным наполнением. Внедрены усовершенствованная система перемещения, соответствующие промежуточные ссылки и система условной окраски групп страниц. Сейчас пользователи могут получать доступ к содержанию посредством меньшего числа щелчков кнопкой. В предстоящие месяцы на новое управляемое по шаблону оформление будут переведены дополнительные зоны сайта.

53. Параллельно с этой переделкой к запуску готовится новый сопровождающий сайт, предназначенный для мобильных устройств. В настоящее время он проходит проверку на сопоставимость на всех языках. Это — часть общих усилий по распространению материалов с помощью новых видов технологий. Департамент занимается сейчас изучением новых методов доставки по запросу большего по объему содержания в виде подкастов и видеоподкастов (водкастов) и облегчения для потребителей обмена материалами Организации Объединенных Наций с другими потребителями через сайты социальной сети.

54. Надежная и защищенная система контент-менеджмента остается крайне важной для систематического и согласованного расширения веб-сайта Организации Объединенных Наций. Ее выгоды продемонстрированы в разделе VI доклада Генерального за 2007 год (A/AC.198/2007/3) и в разделе VII доклада за 2008 год (A/AC.198/2008/3). Следует напомнить, что в своей резолюции 63/262 Генеральная Ассамблея утвердила ассигнования в размере 2 млн. долл. США на систему общеорганизационного контент-менеджмента, включающую проект Интернет-сайта Организации Объединенных Наций, и просила Генерального секретаря покрыть эти потребности из общего объема ресурсов, ассигнованных на двухгодичный период 2008–2009 годов. Соответственно, закладывается основа для перевода веб-сайта Организации Объединенных Наций на новую систему в течение следующих нескольких лет.

55. Как только система контент-менеджмента будет создана, централизованный шаблон будет обеспечивать организационный брендинг и устанавливать конкретные презентационные требования. Проблема будет заключаться в ба-

лансировании гибкости и творчества, которых требуют подразделения-составители для удовлетворения потребностей своей конкретной аудитории, будь то правительственные должностные лица, средства массовой информации, научное сообщество, гражданское общество или широкая общественность, одновременно с обеспечением единой технической инфраструктуры, последовательности в презентации, организационного брендинга, а также осуществления двойного мандата на выпуск материалов на всех официальных языках и решение вопросов доступности. С этой целью Департамент тесно сотрудничает с Главным сотрудником по информационным технологиям и Управлением информационно-коммуникационных технологий в целях увязки системы контент-менеджмента с принятием более прочной системы управления, которая позволит постепенно внедрить политику и стандарты, требующиеся для новой среды генерирования веб-страниц.

56. Веб-сайт Организации Объединенных Наций является стратегическим инструментом, с помощью которого Организация может обращаться непосредственно к народам мира. Поэтому важно создать и следовать разумной, эффективной и осуществимой модели управления, достаточно гибкой для того, чтобы меняться с учетом достижений в области технологии. В то же время необходимо также обеспечить, чтобы технология оставалась инструментом, благоприятствующим информационному наполнению, и реагировала надлежащим образом.

57. Цель управления веб-сайтом заключается не в том, чтобы препятствовать использованию веб-сайта в качестве организационного инструмента или бюрократизировать его использование, а в том, чтобы обеспечить когерентное присутствие нашей децентрализованной Организации в киберпространстве. Цель заключается в том, чтобы стимулировать подразделения к созданию своих собственных веб-страниц, увязанных и согласующихся с главным веб-сайтом Организации Объединенных Наций; установить ответственность и подотчетность за информационное наполнение различных сайтов; добиться «облика и ощущения» Организации Объединенных Наций без чрезмерной стандартизации; и избегать дублирования усилий и обеспечивать эффективность с точки зрения затрат при использовании этого стремительно растущего носителя информации.

58. Исходя из 13-летнего опыта функционирования веб-сайта Организации Объединенных Наций, Департамент в консультации с Управлением информационно-коммуникационных технологий предложил создать двухъярусный механизм управления для веб-сайта, который был одобрен Канцелярией Генерального секретаря.

59. Самым высоким ярусом в этом двухъярусном механизме управления веб-сайтом Организации Объединенных Наций является руководящий комитет по Интернету, создаваемый на уровне заместителя Генерального секретаря. Комитету оказывает содействие и поддержку в осуществлении его функций рабочая группа по управлению Интернетом, которая будет следить за установлением стандартов и их внедрением и которая заменит нынешнюю Рабочую группу по Интернету Издательской коллегии.

60. Комитет будет встречаться раз в квартал (или по мере необходимости) для проведения обзора и одобрения политики, проектов и стандартов; обеспечения того, чтобы содержание и технические аспекты координировались и чтобы

технология использовалась как инструмент, благоприятствующий информационному наполнению; утверждения технических стандартов и стандартов в отношении информационного наполнения для выпуска в виде административных инструкций и/или бюллетеней Генерального секретаря; обеспечения того, чтобы предложения согласовывались с программной стратегией и были в достаточной мере обеспечены ресурсами; принятия окончательных решений по вопросам их внедрения; рассмотрения случаев несоблюдения стандартов, политики и мандатов, которые будут передаваться комитету рабочей группой, и принятия решений относительно надлежащего курса действий для обеспечения соблюдения, включая установление сроков для такого соблюдения и, при необходимости, санкций.

#### **4. Доступность веб-сайта для инвалидов**

61. Департамент общественной информации продолжает заниматься обеспечением доступности веб-сайта Организации Объединенных Наций для инвалидов, в том числе с нарушениями зрения и слуха, с тем чтобы информация об Организации Объединенных Наций и ее деятельности была доступной для возможно самой широкой аудитории. Все новые веб-проекты разрабатываются так, чтобы соответствовать стандартам Консорциума «Всемирная паутина», которые в настоящее время являются единственными стандартами, признанными и принятыми по всему миру. Дополнительные усилия, необходимые для создания новых страниц и для их утверждения с учетом стандартов, требуют дополнительного времени на подготовку, которое увеличилось по крайней мере на 20 процентов.

62. В той мере, в какой позволяет наличие ресурсов, более старые страницы корректируются, дабы быть доступными. Проверка и исправление существующих страниц в целях обеспечения их доступности — это процесс, требующий больше времени, чем создание новых доступных страниц. Поэтому Департамент прилагает усилия для повышения уровня информированности по этому вопросу, дабы фактор доступности принимался во внимание при начале любого проекта.

63. Принимая 13 декабря 2006 года Конвенцию о правах инвалидов (резолюция 61/106), Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря постепенно внедрять стандарты и руководящие ориентиры, предусматривающие доступность объектов и услуг системы Организации Объединенных Наций. Для оказания департаментам и управлениям по всему Секретариату содействия в подготовке доступного веб-содержания целевая группа разработала технические стандарты для создания доступных веб-сайтов Организации Объединенных Наций. Проект был распространен среди специалистов по вопросам веб-сайтов в рамках Секретариата, организаций, выступающих за обеспечение доступности, и других специализированных учреждений и подразделений системы Организации Объединенных Наций, таких, как Международный союз электросвязи и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Окончательный вариант сейчас имеется в электронном формате по адресу [www.un.org/webaccessibility](http://www.un.org/webaccessibility). Отталкиваясь от этих стандартов, Департамент обеспечивает консультирование и предоставляет экспертную помощь другим организациям, департаментам и управлениям по всей системе Организации Объединенных Наций, таким как Департамент по эконо-

мическим и социальным вопросам, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Европейская экономическая комиссия. Эти стандарты будут промульжированы через Рабочую группу по стандартам Информационно-технологического совета.

## **VII. Генеральный план капитального ремонта**

64. Департамент осуществляет интенсивное планирование, как внутри подразделения, так и с ключевыми департаментами, от чьих услуг он зависит, для обеспечения непрерывной работы на протяжении всего периода осуществления генерального плана капитального ремонта. В некоторых областях осуществление уже началось, и ясно, что Организация в целом и Департамент в частности сталкиваются с рядом проблем с точки зрения обеспечения качественного обслуживания, которого ожидают его клиенты.

65. Особые проблемы будут возникать с ежедневным освещением заседаний в Центральных учреждениях, которое связано с его многочисленными предельными сроками и неожиданными изменениями в графике заседаний. Потребности, связанные с ежечасным и ежедневным выпуском и распространением материалов, будь то телевизионных, радио, текстовых, интернетовских или фотоматериалов, предполагают сложную взаимозависимость таких факторов, как физический доступ и близость нахождения; тесная связь с другими департаментами, такими как Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и Департамент по вопросам охраны и безопасности; и зависимость от непрерывного функционирования инфраструктуры вещания и информационно-коммуникационной инфраструктуры, ответственность за которую лежит за пределами Департамента.

66. Департамент продолжает интенсивные обсуждения с секретариатом по вопросам генерального плана капитального ремонта и другими соответствующими подразделениями на предмет обеспечения того, чтобы все обеспечивающие освещение группы могли легко приходить на заседания. Скользящий график перемещения персонала в различные места в пределах и за пределами комплекса создает особую проблему. Департамент тесно сотрудничает с соответствующими департаментами для обеспечения того, чтобы его информационно-технологические потребности в плане как местных сетевых систем, так и доступа к внешним клиентам через Интернет, кабельную или спутниковую связь правильно понимались. Все что угодно, помимо плавного перехода от нынешних механизмов к новым информационно-технологическим возможностям подключения и новым схемам подготовки к работе, будет оказывать серьезное воздействие на различные операции по выпуску и распространению материалов. Даже меры, уже принятые Департаментом для обеспечения надежного обслуживания клиентов, такие, как внешнее размещение доступной через сеть мультимедийной продукции, испытают подобное воздействие.

67. Аналогичным образом, Департамент подчеркивает важность обеспечения близкого размещения к комплексу Центральным учреждениям тех подразделений, которые занимаются внешними средствами массовой информации, включая Канцелярию Пресс-секретаря Генерального секретаря и Группу аккредитации средств массовой информации и взаимодействия с ними. Кроме того, он тесно взаимодействует с секретариатом по вопросам генерального плана капи-

тального ремонта в целях обеспечения выделения надлежащего рабочего пространства для аккредитованных представителей внешних средств массовой информации и с секретариатом по вопросам генерального плана капитального ремонта и другими департаментами в целях обеспечения соединяемости с необходимой инфраструктурой, дабы они могли продолжать освещать работу Организации Объединенных Наций.

## **VIII. Выводы**

68. Знаменательные изменения, происходящие в мире информационно-коммуникационных технологий, и их быстрое освоение Департаментом общественной информации позволяют ему быстро и эффективно с точки зрения затрат распространять то, что хочет донести Организация, по радио, телевидению и Интернету. Рост числа обращений к веб-сайту Организации Объединенных Наций за отчетный период служит ясным свидетельством его популярности и полезности. В среднем веб-сайт регистрировал более миллиона просмотров страниц в день. Один только Центр новостей Организации Объединенных Наций привлекал в среднем почти миллион посетителей в месяц в течение 2008 года.

69. Несмотря на такие впечатляющие успехи, Секретариат по-прежнему отстает в деле достижения паритета между официальными языками на веб-сайте Организации Объединенных Наций. Хотя в целом прогресс и достигается, темпы расширения содержания на английском языке на веб-сайте превышают темпы роста языковых вариантов сайта. Поскольку государства-члены требуют паритета между всеми официальными языками, Департамент общественной информации будет и далее сотрудничать с департаментами в Секретариате с целью превращения домашней страницы Организации Объединенных Наций в подлинно многоязычный источник информации.

70. Еще одной проблемой, стоящей перед Департаментом, является поддержание бесперебойного медийного обслуживания в период осуществления генерального плана капитального ремонта. Департамент уже принял адекватные подготовительные меры для обеспечения легкого доступа на заседания для всех обеспечивающих их освещение групп. Однако, учитывая сложный характер его связанных с Интернетом и мультимедийных операций, плавное и бесперебойное обслуживание будет требовать как бдительности, так и постоянной поддержки со всех сторон.